

**IPSC SHOTGUN RULES, JANUARY 2006 EDITION
JULY 2006 INTERPRETATIONS**

**REGOLAMENTO IPSC FUCILE AD ANIMA LISCIA,
EDIZIONE GENNAIO 2006
INTERPRETAZIONI DI LUGLIO 2006**

TRADUZIONE A CURA DI RICCARDO MASSANTINI E LUCA ZOLLA

11.8 Interpretation of Rules

Please note that these are interpretations issued in compliance with Rule 11.8.3 and are subject to ratification or modification at the next IPSC Assembly.

11.8 Interpretazione del Regolamento

Notare che le presenti interpretazioni sono state emesse in conformità con la Regola 11.8.3, e saranno soggette a ratifica o modifica durante la prossima Assemblea Generale dell'IPSC.

1. In respect of Rule 4.1.1, if one or more targets at a match fail to comply exactly with the stated specifications, and if replacement targets of the correct specifications are unavailable, the Range Master must decide whether or not the variance is acceptable for that match, and which provisions of Section 2.3 of these rules will apply, if any. However the Range Master's decision will only affect the match in progress, and will not serve as a precedent for future matches held at the same location, or for any subsequent use of the subject targets at another match.

1. In riferimento alla Regola 4.1.1, se uno o più bersagli di una competizione non rispetta esattamente gli specifici requisiti dimensionali, qualora non siano disponibili bersagli sostitutivi che rispettino tali requisiti, il Range Master dovrà decidere se la deviazione dai requisiti sia accettabile per la competizione in oggetto, e quale delle opzioni previste dalla Sezione 2.3 del presente regolamento sia da ritenersi applicabile. In ogni caso, la decisione del Range Master dovrà valere soltanto per la competizione in corso di svolgimento, e non dovrà essere utilizzata come precedente per future competizioni da disputare nello stesso campo di tiro, o per qualsiasi ulteriore utilizzo dei medesimi bersagli in altre competizioni.

2. In respect of Rule 6.6.2, the expression "all members of official Regional Teams must compete in the main match" only applies to matches sanctioned by IPSC as Level IV or higher.

2. In riferimento alla Regola 6.6.2, l'espressione "Tutti i componenti delle Squadre Ufficiali della Region dovranno gareggiare nei giorni ufficiali della competizione" si applica solamente alle gare riconosciute dall'IPSC di livello IV o superiore.

3. In respect of Rule 8.2.2, unless otherwise stated in the written stage briefing, the shotgun is to be held with the trigger guard downwards in the same orientation as would be the case if the gun was fired normally from the shoulder while standing. Holding the gun upside down, for example, is not acceptable unless expressly permitted in the written stage briefing.

3. In riferimento alla Regola 8.2.2, se non diversamente stabilito nel briefing scritto dell'esercizio, il fucile ad anima liscia dovrà essere tenuto con la guardia del grilletto rivolta verso il basso, nella stessa direzione in cui si verrebbe a trovare se il fucile dovesse essere imbracciato alla spalla pronto per il tiro da posizione eretta. Ad esempio, tenere il fucile sottosopra non è accettabile, a meno che il briefing scritto dell'esercizio non lo consenta esplicitamente.

4. In respect of Rule 8.3.5.1, this option may also be applied when two or more courses of fire share a common shooting bay or area.

4. In riferimento alla Regola 8.3.5.1, questa opzione può essere applicata anche quando due o più esercizi si svolgono all'interno dello stesso stand di tiro.

5. In respect of Rule 8.3.7, when a competitor carries out the action of fitting a chamber flag he or she is permitted to raise or lower the gun so that is held reasonably vertical while complying with this part of the requirement. This process, and generally rendering the gun to conform to the requirements of Rule 5.2.1.2, will usually be exempt from the provisions of Rule 10.5.2, except in case of a severe breach of the rule.

5. In riferimento alla Regola 8.3.7, quando il tiratore esegue l'azione di inserimento di una "safety flag" in camera di cartuccia, egli potrà alzare od abbassare il fucile in modo che questo sia tenuto in posizione ragionevolmente verticale durante l'intera operazione. Questa procedura, ed in generale quella di rendere un fucile conforme ai requisiti della Regola

5.2.1.2, sarà generalmente esente dalle conseguenze di quanto stabilito alla Regola 10.5.2, tranne che nel caso di grave infrazione a tale regola.

6. In respect of Rules 9.5.1 and 9.5.6, the references to 2 or more targets being hit by a single shot also apply to frangible targets and not just to metal and paper targets.

6. In riferimento alle Regole 9.5.1 e 9.5.6, il riferimento a 2 o più bersagli colpiti dallo stesso colpo si applica anche a bersagli frangibili, non soltanto a bersagli metallici o cartacei.

7. In respect of Rule 9.5.1 and Section 9.6, and in the case of disappearing frangible targets, and where these targets break on impact with some object other than as the result of a shot (e.g. flying clays hitting the ground) the Range Officer(s) decision concerning hits or misses is final.

7. In riferimento alla Regola 9.5.1 e Sezione 9.6, nel caso di bersagli frangibili a scomparsa totale, qualora tali bersagli vengano infranti dall'impatto con altro oggetto diverso dal colpo sparato (ad es. un piattello in volo che colpisce il terreno e si infrange), la decisione presa dal (dai) Range Officer riguardante il colpo andato a segno o mancato sarà da considerarsi definitiva.

8. In respect of Rule 10.5.9, a competitor will be exempt from the rule when operating the trigger to release the action and/or drop the hammer while making ready prior to the start signal in the case of Option 2 or Option 3 start conditions. In the event that the gun discharges during this operation Rule 10.4.3 will still apply.

8. In riferimento alla Regola 10.5.9, un tiratore sarà esentato dal rispetto della regola qualora stia azionando il grilletto per rilasciare l'azione e/o abbattere il cane durante la preparazione che precede il segnale di partenza, nel caso di partenze in Opzione 2 o 3. Nel caso in cui si abbia la partenza accidentale di un colpo durante questa operazione, verrà applicata la regola 10.4.3.

9. In respect of Appendix C1, Point 8(c), if the target falls for any external reason (e.g. wind action), before it can be calibrated, Section 4.6 will apply, and a reshoot must be ordered.

9. In riferimento all'Appendice C1, Punto 8(c), se il bersaglio viene abbattuto per l'azione di una qualsiasi causa esterna (ad es. a causa del vento), prima che questo possa essere calibrato, si applicherà quanto previsto dalla Sezione 4.6, e dovrà essere ordinata la ripetizione dell'esercizio.

NOTA DEI TRADUTTORI

Le sopra esposte interpretazioni saranno applicate ai prossimi campionati europei di fucile ad anima liscia che si svolgeranno a Kavala in Grecia il prossimo settembre 2006.